

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков  
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ  
проректор

«29» марта 2024 г.  
МП

П. А. Машаров

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ»**

Укрупненная группа направлений  
подготовки

Программа высшего образования

Специальность

Специализация

Квалификация

Форма обучения

45.00.00 Языкознание и литературоведение

Программа специалитета

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специальный перевод (английский  
и немецкий языки)

Лингвист-переводчик

Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины **«Актуальные проблемы межкультурной коммуникации»** для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Специальный перевод (английский и немецкий языки)», составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

профессор кафедры теории и практики  
перевода, д-р филол. наук, доц.



Э. С. Ветрова

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода.  
Протокол от 26.03.2024 г. № 9

Заведующий кафедрой



И. М. Подгайская

СОГЛАСОВАНО:

И.о. декана факультета иностранных  
языков  
28.03.2024 г.



Е. И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков  
Протокол от 27.03.2024 г. № 4  
Председатель



О. Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной  
образовательной программы,  
д-р филол. наук, доц.  
26.03.2024 г.



В. А. Дроздов

## 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной дисциплины:

дисциплины программы бакалавриата: «Основы научно-исследовательской деятельности», «Основы переводческой деятельности», «Введение в языкознание».

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

«Сопоставительные и переводоведческие исследования», «Страноведение (английский язык)», «Подготовка и защита выпускной квалификационной работы», «Преддипломная практика».

## 2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.05.01 Перевод и переводоведение
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.МЗ.10 Актуальные проблемы межкультурной коммуникации
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	2 / 72

### 2.2. Распределение часов по периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы+ контроль	всего	
Очная	3	6	32	–	–	40		зачет

## 3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у студентов целостного представления о природе и сущности межкультурной коммуникации, типологии культур, причинах межкультурных конфликтов и способах их разрешения; развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения представителей иноязычных культур.

## 4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Общепрофессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе	ОПК-3.1 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе	ОПК-3.1.1. Знает базовые ценности русской культуры и культур изучаемых языков, а также факторы, обусловившие формирование этих ценностей

знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков.	ОПК-3.1.2. Умеет идентифицировать и правильно интерпретировать лингвокультурную специфику в процессе межкультурного взаимодействия
	ОПК-3.2. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	ОПК-3.2.1. Знает законы и принципы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
		ОПК-3.2.2. Умеет эффективно использовать законы и принципы межкультурной коммуникации в конкретных ситуациях общения

## 5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
1. Этническое, культурное и языковое многообразие современного мира. Проблемы межкультурного взаимодействия	1.1. Взаимодействие этносов, культур и языков в современном мире: полиэтничность и поликультурность. 1.2. Факторы, влияющие на этнокультурное многообразие современного мира. 1.3. Основные этнокультурные проблемы в современном мире и пути их разрешения.
2. Теория межкультурной коммуникации (ТМК) как самостоятельная область гуманитарных знаний	2.1. «Межкультурная коммуникация (МК)» в современном мире: основные подходы к определению понятия. 2.2. Предпосылки возникновения МК как самостоятельной области гуманитарных знаний. 2.3. Теория межкультурной коммуникации (ТМК) как наука: предмет, объект, цели и задачи, проблематика. 2.4. Связь ТМК с другими научными дисциплинами.
3. Теоретические основы МК	3.1. Культурно-антропологические основы МК 3.1.1 Культурный релятивизм как принцип понимания культуры 3.1.2 Теория культурного универсализма 3.2 Лингвистические основы МК 3.2.1 Лингвистическая концепция В. фон Гумбольдта 3.2.2 Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа 3.2.3 Идеи неогумбольдтианцев
4. Культура и МК	4.1. Понятие «культура» в гуманитарных науках. Основные подходы к пониманию культуры. 4.2. Интерпретация культуры с позиций ТМК. 4.3. Модель «айсберга» в понимании культуры. 4.4. «Культурная картина мира» и ее компоненты.
5. Ментальности народов мира	5.1. Понятие «ментальность» в ТМК. 5.2. Различия национальных мирозерцаний. Причины.

	5.3. Образный арсенал национальной культуры (архетипы, символы).
6. Этнические стереотипы	6.1. Понятие «этнический стереотип» (ЭС) и основные подходы к его определению в ТМК. Признаки ЭС. 6.2. Функции ЭС. 6.3. Источники ЭС. 6.4. Виды ЭС: автостереотипы и гетеростереотипы.
7. Проблема «чужеродности» культуры. Этноцентризм	7.1. Понятие «чужой» в МК. 7.2. Этноцентризм как центральная категория МК. 7.3. Виды этноцентризма.
8. Механизмы освоения культуры	8.1. Механизмы освоения родной культуры: социализация, инкультурация. 8.2. Механизмы освоения «чужой» культуры: аккультурация, механизмы аккультурации. 8.3. Культурная диффузия и культурная экспансия. 8.4. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета
9.«Культурный шок» при освоении «чужой» культуры	9.1. Понятие «культурный шок» в ТМК. Симптомы и причины культурного шока. 9.2. Стадии культурного шока. 9.3. «Обратный культурный шок». 9.4. Лингвистический шок как разновидность культурного шока
10. Типология культур	10.1. Понятие «типология культур» в ТМК. Восточные и западные культуры 10.2. Типология культур по Э. Холлу. 10.3. Типология культур по Р. Льюису. 10.4. Типология корпоративных культур Г. Хофстеде. 10.5. Теория ценностных ориентаций Ф. Клакхона, Ф. Стродбека
11. Вербальная коммуникация и диалог культур	11.1. Роль языка в освоении действительности. 11.2. Язык и культура. 11.2.1. Культура и лексика 11.2.2. Культура и грамматика 11.3. Понятие «языковая картина мира» в ТМК. Ключевые идеи русской языковой картины мира 11.4. Национально-культурная специфика речевого поведения. 11.5. Речевой этикет межкультурного общения.
12.Невербальная коммуникация в межкультурном взаимодействии	12.1. Понятие «невербальная коммуникация» в современной науке 12.2. Роль невербальной коммуникации в межкультурном взаимодействии. 12.3. Виды невербальной коммуникации 12.3.1. Проксемика. Особенности восприятия пространства представителями различных культур в концепции Э. Холла. 12.3.2. Кинесика – этнокультурная специфика жестов. 12.3.3. Мимика и визуальный контакт в различных культурах.
13.Деловое межкультурное общение	13.1. Понятие «деловое межкультурное общение». 13.2. Принципы вежливости, пунктуальности, тактичности и толерантности в деловом международном общении.

	13.3. Типология культур в деловом международном общении: культуры, сосредоточенные на сделке; культуры, умеренно сосредоточенные на сделке; культуры, сосредоточенные на взаимоотношениях
14. Межкультурный конфликт	14.1. Понятие «межкультурный конфликт» в ТМК 14.2. Структура межкультурного конфликта и особенности его протекания 14.3. Причины межкультурных конфликтов 14.4. Виды межкультурных конфликтов 14.5. Стратегии разрешения межкультурных конфликтов
15. Сопоставительный анализ русской и англоязычной лингвокультур.	15.1. Исторические предпосылки формирования русской и англоязычной культур. 15.2. Русская и американская культуры: общее и различное 15.3. Коммуникативно релевантные черты английского менталитета и национального характера. 15.4. Средства выражения вежливости в английском и русском языках: сопоставительный аспект
16. Особенности русско-немецкой коммуникации в парадигме культурной вариативности	16.1. Особенности немецкого менталитета и национального характера. 16.2. Характеристика культурных измерений России и Германии в соответствии с параметрической моделью Г. Хофстеде: общее и различное.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
<i>Тема 1.</i> Этническое, культурное и языковое многообразие современного мира. Проблемы межкультурного взаимодействия	2			2	4
<i>Тема 2.</i> Теория межкультурной коммуникации (ТМК) как самостоятельная область гуманитарных знаний	2			2	4
<i>Тема 3.</i> Теоретические основы МК	2			2	4
<i>Тема 4.</i> Культура и МК	2			2	4
<i>Тема 5.</i> Ментальности народов мира	2			4	6
<i>Тема 6.</i> Этнические стереотипы	2			2	4
<i>Тема 7.</i> Проблема «чужеродности» культуры. Этноцентризм	2			2	4
<i>Тема 8.</i> Механизмы освоения культуры	2			2	4
<i>Тема 9.</i> «Культурный шок» при освоении «чужой» культуры	2			2	4
<i>Тема 10.</i> Типология культур	2			4	6
<i>Тема 11.</i> Вербальная коммуникация и диалог культур	2			2	4
<i>Тема 12.</i> Невербальная коммуникация в межкультурном взаимодействии	2			4	6
<i>Тема 13.</i> Деловое межкультурное общение	2			4	6
<i>Тема 14.</i> Межкультурный конфликт	2			2	4
<i>Тема 15.</i> Сопоставительный анализ русской и англоязычной лингвокультур	2			2	4



Тема 16. Особенности русско-немецкой коммуникации в парадигме культурной вариативности	2			2	4
ИТОГО ЗА КУРС	<b>32</b>			<b>40</b>	<b>72</b>

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 7.1. Контрольные вопросы

1. Этническое, культурное и языковое многообразие современного мира. Проблемы межкультурного взаимодействия
2. Теория межкультурной коммуникации как самостоятельная область гуманитарного знания. Цели, задачи, проблематика, междисциплинарные связи.
3. История возникновения МК. Становление и развитие МК в США, Европе и России.
4. Культурно-антропологические основы ТМК. Культурный релятивизм и культурный универсализм.
5. Лингвистические основы ТМК: труды В. фон Гумбольдта; гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа, идеи неогумбольдтианцев.
6. «Свой» – «чужой» в контексте МКК.
7. Понятие «этноцентризм» как центральная категория межкультурной коммуникации.
8. Механизмы освоения родной культуры: инкультурация и социализация.
9. Механизмы освоения чужой культуры: аккультурация и ее виды.
10. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.
11. Культурная экспансия и культурная диффузия.
12. Межкультурная адаптация и понятие культурного шока. Лингвистический шок.
13. Культура и МК. Модель «айсберга» в понимании культуры.
14. Культурная картина мира и ее компоненты.
15. Ментальности народов мира.
16. Этнические стереотипы: признаки, функции, причины возникновения.
17. Типология культур в ТМК. Восточные и западные культуры.
18. Коммуникативная модель культуры по Э. Холлу.
19. Параметрическая модель культуры Г. Хофстеде.
20. Типология культур Р. Льюиса.
21. Теория ценностных ориентаций Ф. Клякхона, Ф. Стробека.
22. Язык и культура. Языковая картина мира.
23. Ключевые идеи русской языковой картины мира
24. Национально-культурная специфика речевого поведения. Речевой этикет.
25. Невербальная коммуникация в межкультурном взаимодействии
26. Типология культур в деловом межкультурном общении.
27. Межкультурный конфликт. Виды межкультурных конфликтов и стратегии их разрешения.
28. Сопоставительный анализ русской и англоязычной лингвокультур.
29. Особенности русско-немецкой коммуникации в парадигме культурной вариативности.
30. Средства выражения вежливости в английском и русском языках.

### 7.2. Примеры контрольных работ:

#### Творческий проект

#### Содержание:

1. Краткая информация о стране: где расположена, с какими государствами граничит, столица, численность населения, языковая ситуация: государственный язык (языки), другие используемые языки, наличие диалектов; национальные символы.

2. Краткое описание факторов, повлиявших на формирование данной национальной культуры (исторических, социальных, географических, климатических) и анализ их отражения в национальном характере, менталитете, языке и культуре в целом.

3. Тип культуры (по различным классификациям), его краткая характеристика.

4. Особенности менталитета. Духовные приоритеты (отношения между полами, отношение к детям и родителям и т.д.).

5. Отношение к другим культурам.

6. Этнические стереотипы (данная страна глазами представителей других культур).

7. Особенности вербального поведения в типичных ситуациях общения (формулы речевого этикета, типичные слова, словосочетания, фразы, отражающие особенности культуры, истории, национального характера и т.д.).

8. Особенности невербальной коммуникации (мимика, жесты, дистанция, отношение ко времени и др.).

9. Деловой международный этикет.

10. Интересные традиции и правила поведения, незнание которых может привести к международному конфликту.

### Критерии оценивания творческого проекта

Творческий проект оценивается максимально в 30 баллов в соответствии со следующими критериями:

Критерии оценивания	Количество баллов
Полнота раскрытия темы проекта, соответствие содержания проекта предложенному преподавателем плану	0-5
Умение обобщать, критически оценивать и самостоятельно анализировать собранный материал, делать соответствующие выводы	0-5
Степень аргументации, наличие иллюстративного материала (схемы, рисунки, диаграммы, фотографии, видео- и др.)	0-5
Творческий подход к решению проблемы	0-5
Качество презентации	0-5
Качество устного доклада	0-5
<b>Всего:</b>	<b>30</b>

### Образец задания модульной контрольной работы

**Задание 1.** Определите, о каких типах культур по классификации Э. Холла идет речь. В каких странах преобладают данные типы?

1) в культурах этого типа вся необходимая информация для ведения переговоров уже заложена в сознании людей, и без знания этой информации переговоры будут неудачными. Характерна невыраженная, скрытая манера речи, многозначительные и многочисленные паузы. Используется много намеков, фигуральных выражений, большая роль отводится невербальному общению.

2) в культурах этого типа действия осуществляются последовательно, одно за другим в течение определенного времени. В соответствии с этим время представляется как прямолинейный путь, который ведет из прошлого в будущее. Время разделяется на отрезки, т.е. все тщательно планируется для того, чтобы человек мог в любой отрезок времени



сконцентрироваться на чем-либо. Носители этого типа культуры не любят, если их прерывают в процессе какой-либо деятельности.

**Задание 2.** *О каком параметре по классификации Г. Хофстеде идет речь. В каких странах данный параметр имеет высокие, а в каких низкие показатели?*

«Степень, с которой члены общества склонны образовывать группы». Это измерение не имеет отношения к политике и касается больше групп, чем отдельных лиц. Культурам с высокими показателями данного параметра свойственно тяготение к личностным целям, осознание себя как «я», защита частных интересов, связи между отдельными людьми, не обремененными сильными обязательствами действовать совместно; в культурах с низким индексом придают большее значение достижению личных целей.

**Задание 3.** *Проанализируйте коммуникативную ситуацию, описанную в работе Р. Д. Льюиса «Деловые культуры в международном бизнесе: от столкновения к взаимопониманию». Можно ли, на ваш взгляд, назвать данную коммуникативную ситуацию эффективной? Ответ обоснуйте. К каким культурным типам (по различным классификациям) относятся ее участники?*

Свен Свенсон – шведский бизнесмен в Лиссабоне. Несколько недель назад его пригласил португальский знакомый Антонио поиграть в теннис. Свен появился на теннисном корте ровно в назначенный час, в 10 утра, в полной спортивной форме. Антонио явился на полчаса позже в компании своего приятеля Карлоса, у которого он собирался купить участок земли. Они еще утром начали обсуждение и так как не успели его закончить, то Антонио предложил Карлосу поехать вместе на корт, чтобы по дороге обсудить полезные детали. Они продолжали переговоры, пока Антонио переодевался в теннисную форму, и Свен все это слушал. В 10.45 они вышли на корт, и Антонио продолжал говорить с Карлосом, одновременно перебрасываясь со Свеном мячами для разминки. В этот момент прибыл другой знакомый Антонио – Педро, приехавший уточнить дату морской прогулки, назначенной на ближайшие выходные. Антонио извинился перед Свеном за то, что ему приходится на минутку отлучиться, и ушел с корта, чтобы переговорить с Педро. Поболтав с ним минут пять, Антонио закончил беседу с ожидавшим его Карлосом и наконец, в 11 часов вернулся на корт к ожидавшему его Свену, чтобы приступить к игре. Когда Свен заметил, что корт заказан только с 10 до 11, Антонио успокоил его, сказав, что заблаговременно продлил по телефону заказ до 12, так что никаких проблем. Свен был чрезвычайно раздосадован таким ходом событий.

**Задание 4.** *Определите, о каком этносе идет речь*

1. Славятся своим хлебосольством и гостеприимством; склонны к устойчивым глубоким человеческим связям с людьми на протяжении длительного времени; им свойственны смирение, повиновение, подчинение, соборность, душевность.

2. Отличаются сильной тягой к правде, прямолинейны. Славятся толерантным отношением к незнакомым людям: они спокойно относятся к странным стилям в одежде, к чужому образу жизни, привычкам и т.д. Законопослушны, пунктуальны, а их повседневная жизнь связана с бюрократией.

3. Общительные и респектабельные. На первое место ставят практический интеллект: способность правильно оценивать ситуацию, принимать верные решения, добиваться поставленных целей. На втором месте находится умение складно говорить, а на третьем – знание правил поведения в обществе.

4. Пунктуальность для них – редкое качество. Характерны неконкретность и стремление избежать четкости формулировок в речах. Для них важно не «что» сказать, а «как». Этому способствует богатейший выбор красноречивых выражений, суть которых состоит не в том, чтобы решить проблему рационально, а в том, чтобы понравиться собеседнику. В речевой коммуникации особое место уделяется эмоциям, которые несут самостоятельную нагрузку, усиливая сказанное.

**Задание 5.** *Проанализируйте коммуникативную ситуацию. Выполните задания и ответьте на вопросы.*

В 2005 году датская газета Jyllands-Posten опубликовала 12 карикатур, изображающих исламского пророка Мухаммеда. Это привело к масштабным яростным протестам в мусульманских странах и Дании. Датские посольства в Сирии, Ливане и Иране были подожжены, датское посольство в Пакистане атаковал террорист-смертник, что привело к гибели пяти человек.

1. Сформулируй позицию мусульман в этом конфликте.
2. Сформулируй позицию датского карикатуриста в этом конфликте.
3. Что является причиной данного конфликта?
4. Возможно ли найти мирное решение проблемы?

#### Критерии оценивания модульного контроля

Номер задания	Количество баллов
1	4
2	2
3	10
4	4
5	10
<b>Всего</b>	<b>30</b>

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание билета может отличаться от приведенного.

#### 8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, решение задач и т.п.).

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно критериям, приведенным в таблице.

Вид контроля	Вид работы	Баллы
текущий контроль	организационно-учебная работа студента в аудитории	20
	самостоятельная работа студента в семестре	20
модульный контроль	модульная контрольная работа	30
промежуточный контроль	творческий проект	30
<b>Общий итог</b>		<b>100</b>

#### Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено

80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

## 9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном учебном корпусе (г. Донецк, пр. Гурова, 14). Для проведения лекционных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине, а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

- учебная аудитория с мультимедийным оборудованием (ауд. № 1009: г. Донецк, пр. Гурова, 14), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi;

- межкафедральная учебная лаборатория перевода (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова, 14), укомплектованная учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (6 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 12 шт., моноблоком – 1 шт., принтером – 1 шт., конференц-системой синхронного перевода – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонГУ:

- читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 14) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

## 11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### 11.1. Основная литература

Ветрова Э. С. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э. С. Ветрова. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные данные (1 файл).

Ветрова Э. С. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Э. С. Ветрова. – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные данные (1 файл).

### 11.2. Дополнительная литература

Багана, Ж. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие / Ж. Багана, Н. И. Дзенс, Ю. Н. Мельникова. – 3-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2018. – 307 с.

Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации : [Курс лекций для филол. специальностей вузов] / Д. Б. Гудков ; [Филол. фак. МГУ им. М. В. Ломоносова]. – М. : Гнозис, 2003. – 288с.

Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации : для студентов высших учебных заведений в качестве учебного пособия по направлению подготовки 032700 «Филология» / В. Б. Кашкин. – 6-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2016. – 223, [1] с.

Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур: Монография / Л. В. Куликова. – Красноярск: РИО КГПУ, 2004. – 196с.

Рот Ю. Межкультурная коммуникация : теория и тренинг / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М. : ЮНИТИ : ЮНИТИ-ДАНА, 2006. – 223 с.

Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие по дисциплине «Культурология» / А. П. Садохин. – М. : Альфа-М ; ИНФРА-М, 2009. – 287 с.

Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : [Учеб. пособие для студентов вузов] / А. П. Садохин. – М. : ЮНИТИ, 2004. – 271 с.

Шарков, Ф. И. Теория коммуникации / Ф. И. Шарков. – 2-е изд. – М. : РИП-холдинг, 2004. – 245 с.

## 12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019. – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека **«КиберЛенинка»:** сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014. – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система **«Лань»:** [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

9. **Google Academia.** – Режим доступа: <https://scholar.google.ru/> (дата обращения: 01.09.2023)

10. **Научная библиотека МГУ им. М. В. Ломоносова.** – Режим доступа: <https://nbmgu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023)

11. **British National Corpus online.** – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 01.09.2023).

12. **Collins Corpus.** An analytical database of English. – Режим доступа: <http://www.collins.co.uk/Corpus/> (дата обращения: 01.09.2023).

13. **Русский филологический портал.** – Режим доступа: <http://www.philology.ru/> (дата обращения: 01.09.2023).

14. **Лингвистический портал английского языка.** – Режим доступа: <http://www.langinfo.ru/> (дата обращения: 01.09.2023).

15. **Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов»** – Режим доступа: <http://linguists.narod.ru/catalogue.html> (дата обращения: 01.09.2023).

16. **Internet Dictionaries and Other On-line Resources.** – Режим доступа: <http://www.ruf.rice.edu/~kemmer/Words/sources.html#IR> (дата обращения: 01.09.2023).

17. **Энциклопедический словарь филолога.** – Режим доступа: <http://slovarfilologa.ru> (дата обращения: 01.09.2023).

### 13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).